

102 年南島學術研究計畫成果報告

Dr. Brian Diettrich 來臺參訪講演

計畫類別：

- 世界南島研究碩、博士生論文田野補助案
- 選送世界南島研究碩、博士生短期出國研修補助案
- 世界南島研究國外學者訪台交流補助案
- 世界南島研究碩、博士論文可行性之文獻、資料蒐集補助案

執行期間：102 年 5 月 19 日 至 102 年 5 月 26 日

計畫單位/人員（簽章）：



成果報告類型： 精簡報告 完整報告

附註：本人具有著作財產權之論文或研究計畫成果全文資料，授予「世界南島學術研究計畫辦公室」，得限計畫辦公室於教育部申請年度計畫或呈報成果時使用，以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

迪特西博士目前任教於澳洲維多利亞大學(Victoria University)，與梅西大學(Massey University)聯合創立的紐西蘭音樂院，並擔任該院的音樂學系(所)主任。由於英制教育體系與美加體系不同，一所學校中，僅最資深、年長的教師獲得教授的頭銜，其他多為講師。因此迪特西博士雖為 Lecturer，實則等同美加教育體系的副教授。

迪特西博士的專長領域為民族音樂學研究與人類學研究，研究範圍以大洋洲地區為主，為密克羅尼西亞邦聯(Federated States of Micronesia, FSM)楚克州(Chuuk)與波納佩洲(Pohnpei)的音樂權威。自 2000 年起，迪特西博士即持續在密克羅尼西亞邦聯的楚克州與波納佩洲兩地，進行民族音樂文化研究，並將研究範圍拓展至密克羅尼西亞移民，於夏威夷地區發展出的移民文化。2006 年，其博士論文 "Transforming Colonial Encounters: Performing Arts and Conceptions of Tradition in Chuuk, Micronesia"，更獲得「溫納葛林人類學研究基金會(Wenner-Gren Foundation for Anthro)」人類學研究的獎金贊助。迪特西博士對密克羅尼西亞音樂的卓越研究，使他於 2001-2008 年間，獲聘於該地區最高學府—密克羅尼西亞學院(College of FSM)任教，任教地區包括位於首都波納佩的校本部，以及位於楚克州的校區。

迪特西博士的學術研究與專長領域，整合人類學、歷史學與音樂學研究。他應用西方殖民主義與後殖民理論的研究，從被殖民地地區的音樂演出與表現形式，觀察社會階層與權力在音樂演出中的體現。同時，其研究範圍也延伸至被殖民地地區的傳統音樂傳承、音樂文化轉變、傳教士在當中扮演的角色與影響性…等。迪特西博士於 2011 年完成《太平洋島嶼國家文化中的音樂(Music in Pacific Island Cultures)》的著作出版，其文章也被收錄於 Yearbook for Traditional Music、Galpin Society Journal, The World of Music, The Contemporary Pacific、Research in Anthropology、Linguistics 等國際知名學術刊物中。迪特西博士在國際研討會上的論文發表亦有相當活躍的表現，其文章發表遍佈美國、澳洲、中國、日本、英國、歐洲、紐西蘭、太平洋地區等地。現階段從事的研究計畫，以密克羅尼西亞音樂文化為主，包括探討其音樂的傳承的永續性、器樂的研究，與非器樂的傳統聲響探究。目前正積極完成於其著作 Colonialism, Musical Life, and the Agency of Performance in Chuuk 的出版。

本所進行南島音樂研究行之有年，除了臺灣原生的原住民音樂，以及近年的帛琉(Paulau，2009 年邀請大阪藝術大學山口修教授進行跨國研究)、雅浦 (Yap，2010 年邀請靜岡教育大學小西潤子教授進行跨國研究) 等地的傳統音樂研究，2011 年更將研究領域規劃拓展至菲律賓傳統音樂，邀請菲律賓大學戴拉·貝亞博士 (de la Pena) 來臺講學；2012 年 9 月邀請菲律賓當代重要音樂學者拉蒙·桑托斯(Ramon Santos)教授來臺講學，使本所近年南島研究得以有全面的進展。

迪特西博士為同使南島語族一環的太平洋地區音樂研究權威，其於密克羅尼西亞豐富的研究成果，以及對 Barbara Smith 教授歷史錄音的研究整理，與本所從事的帛琉、雅浦音樂研究及歷史錄音的數位典藏相關議題接軌，同時也與本所發展亞太地區音樂研究與音樂數位典藏的理念相當契合。希望能透過此次的邀請，為臺灣對太平洋地區的音樂文化研究帶來更多的助益，也對同為太平洋島嶼文化一環的臺灣音樂文化，激發更多同質性與異質性的思考與觀察，對鏈結整個南島音樂文化圈的研究發展，更邁進一步。

一、學術交流部份

(一) 兩場學術演講：

1. “Deep Time Sounds? Austronesia and Oceanic Expressive Cultures”

- 時間：102 年 5 月 21 日 (星期二) 14:10-16:00
- 地點：國立臺灣師範大學音樂學院樂研一教室

2. “Music and Ecology in The Pacific: Sound, Instruments, and Place”

- 時間：102 年 5 月 22 日 (星期三) 14:10-16:00
- 地點：國立臺灣師範大學音樂系館三樓音廳教室

(二) 參訪行程

1. 參訪國立臺灣師範大學音樂學院、國際事務處

- 時間：102 年 5 月 20 日 (星期一) 10:00-12:00
- 地點：國立臺灣師範大學

2. 參訪國立臺灣師範大學音樂數位典藏中心

- 時間：102 年 5 月 22 日 (星期三) 10:00-12:00
- 地點：國立臺灣師範大學

二、學術講學部份

布莱恩·迪特西博士來臺期間所舉辦的兩場演講內容如下：

〈講座一〉“Deep Time Sounds? Austronesia and Oceanic Expressive Cultures”

布莱恩·迪特西博士在夏威夷大學攻讀碩、博士期間，學習了豐富的夏威夷音樂相關知識，同時也結識許多移居夏威夷的密克羅尼西亞移民，其中尤以楚克洲(Chuuk)的友人居多，也瞭解到現今密克羅尼西亞的人們有不少已移居至夏威夷或美國加州。迪特西博士前往紐西蘭大學任教之前，曾實際在密克羅尼西亞邦聯(Federate States of Micronesia, FSM)長住四年，其中兩年在楚克(Chuuk)，另兩年在波納佩(Pohnpei)，在楚克停留的期間也在當地的大學任教，對當地的音樂文化有相當深入的研究，進行密克羅尼西亞相關研究的時間，前後更長達十三年。在過去五年於紐西蘭大學任教期間，也學習了許多關於當地原住民族毛利人的音樂文化，對整體大洋洲音樂文化的學識研究相當深入。本次的演講將以密克羅尼西亞邦聯楚克洲(Chuuk)的音樂文化發展為主。

前言

Austronesia and Oceania 南島語族與大洋洲

由於南島語族的分布範圍非常廣泛，探討南島語族音樂時，比較研究(comparison)即成為相當重要的思考方向與議題。本此演講的標題「Deep Time」，其思考理念應用於大洋洲的音樂研究，即為對西方殖民主義進入前，距今相當遙遠的傳統音樂與社會文化形態的探討與保存。在面臨西方文化與現代化社會型態的衝擊，傳統音樂文化的何去何從，也是南島語族與大洋洲地區人民，思考未來發展的主要方向之一。本場演講的內容可分為三大部分，第一部分將以現有最早期的影音文獻與歷史紀錄為主，盡可能地追溯傳統楚克音樂文化形貌。接著，將探討現今在楚克社會中，持續演出與發展的傳統音樂類型。第三部分，則為探討傳統音樂在外來文化影響下，所呈現出的改變，並由此思考傳統音樂創新的可能性。

The Pacific Islands 泛太平洋地區

泛太平洋地區一詞，涵蓋了許多不同國家、種族與語言。從地理上來看，包含波里尼西亞、美拉尼西亞與密克羅尼西亞三大區域，從語言學來看，學界統稱於此地區生活的人們為「南島語族」。但實際上，由於地域面積廣大，不僅每一區域的島嶼與國家數目繁多，語言與文化差異性也相當大。特別的是，面積最大的波里尼西亞，其語言與文化是最相近的，位居其次的密克羅尼西亞，語言和文化也可說相當分歧，然而面積最小的美拉尼西亞，有著分歧的語言與文化系統。因此，若要概述密克羅尼西亞與美拉尼西亞的傳統音樂文化，是相當困難的，相較之下，波里尼西亞地區則較容易在不同國家與種族的音樂文中，找出關聯性。有趣的是，若以宏觀的泛太平洋地區的角度來看，波里尼西亞與密克羅尼西亞的音樂，其實是有相當程度的關聯性的。

Micronesia 密克羅尼西亞

密克羅尼西亞，字面上的解釋為「小島」。雖然此區域的島嶼就個別面積而言，相較其他地區是屬於「小島」，但語言與文化卻相當分歧。迪特西博士的田野調查，以密克羅尼西亞邦聯(FSM)為主。FSM 包含雅浦(Yap)、楚克(Chuuk)、波納佩(Phonpei)，與科斯雷(Kosrae)四大洲，依照不同的語言分類方式，約包含 17-18 種語言，而各地區在文化與語言的關聯性也是相當複雜。例如，雅浦本島與其外圍島嶼的語言與文化，是不同的系統，而雅浦與楚克之間的島嶼，包括社會結構、家庭組織等文化，卻有著高度的關聯性與相似性。而根據研究指出，這些外圍島嶼區域，甚至延伸到帛琉外島托比(Tobi)，其語言都與楚克語有高度的相關性，甚至可能可以互相溝通。雖然雅浦洲外圍群島與楚克洲之間有洲界之分，但其語文與文化實屬同源，因此，以文化研究角度而言，常以「中加洛林群島(Central Caroline Islands)」為此區域的稱呼，而非以政治、國家的疆界稱之。另外，帛琉本島與雅浦本島，則有著獨立的語言與文化系統，也與其各自的外圍島嶼都不同。

Chuuk Islands, Federated States of Micronesia 楚克洲

楚克洲包含 41 個島嶼，地形上有高島(high islands)與珊瑚礁環島(atolls)。在這 41 個島嶼中，絕大多數都是有人居住的。根據研究指出，楚克洲共有三種主要語言：Mortlock Islands 區域的語言、Lagoon 區域的語言，以及環礁島嶼區域的語言，後者與雅浦外圍群島的語言相當接近。現今多數的外圍島嶼人們，都集中居住在 Chuuk Lagoon，也就是楚克中央島群區域的城市中。

Diversity of Musical Practices Today 現今楚克音樂文化的多樣性

現今楚克洲的音樂有非常多的種類，如傳統音樂舞蹈、天主教音樂、其他教會音樂、流行音樂、美國流行音樂…等。本次演講的主題，以傳統音樂舞蹈為主。

而從楚克人的傳統服飾可以看出，顏色相當地鮮豔，而當地人們在舉行傳統舞蹈表演時，即以不同的顏色代表自己所屬的區域，舉例來說，以黃色為主色的人們，多半來自環礁島嶼區域。迪特西博士表示，基於觀點的不同與音樂種類的多樣性，建立楚克洲音樂的分類是相當困難的。舉例來說，15 歲的人與 85 歲的人，由於世代的差距，對音樂的看法必然是非常不同的，因此，並無所謂的一個主要的楚克音樂分類系統。楚克語中，稱聲音為“ngi”，並把聲音分成「人聲」與「器樂聲音」兩大種，器樂包括竹製口簧琴、鼻笛…等。楚克的樂器中並無鼓的使用，而在殖民時期更有許多不同的樂器出現，如口琴、手風琴…等，這些樂器也因為長久以來的使用，有些人也認為它們屬於「傳統樂器」的一部分。然而，現今在楚克或密克羅尼西亞洲最常見的樂器，則為電子琴。

人聲吟唱的音樂部分，相較於其他非吟唱的音樂，特別強調傳統與現代的不同。Kkéén n 為楚克洲對吟唱曲調或歌曲的稱呼，而 Nóómw 則為「歷史久遠，遠古的過去」之意，而 Kkéén Nóómw 即為對過去傳統吟唱曲調的總稱，而近現代受西方殖民主義影響後的歌曲與音樂，則稱為 Kkéén Ikenááy。

(1) 傳統吟唱曲調(Kkéén Nóómw)：

傳統曲調在 Kkéén Nóómw 的總稱之下，Diettrich 教授又將之細分為情歌(Engi)、舞蹈歌曲(Pwérúk)、與神靈知識相關的曲調(Roong)、勞動曲調(Emweyir)與搖籃曲(Echiwechiw)五大類型，其中勞動曲調，多以「呼喊」與「應答」的形式組成，而近似說話的吟唱曲調 Roong，其下又分為許多不同的細項曲調種類，也是本場演講著墨較多之處。

(2) 近現代歌曲(Kkéén Ikenááy)：

楚克現代歌曲可分為教會歌曲(Kkéén Namanam)、非教會的一般世俗歌曲(Kkéén Núkún)，與集會歌(Kkéén Mwiich)。一般世俗歌曲也包含情歌，許多情歌可能與傳統情歌有關，或是改變自美國流行情歌。集會歌部分，則是在特殊、重要的場合吟唱，通常與酋長、土地擁有權或海洋…等內容相關，也與傳統詩學較有關連。

現今在楚克境內的教派，包括天主教、基督教、摩門教、基督新教(Protestant)…等，傳教士們也相當活躍。雖然這些教會音樂的研究，可能由於非「傳統音樂」而較不受重視，但卻是現今楚克人們最重視的音樂。因此，迪特西博士也提到，在進行田野研究時，當地人們對音樂的看法是很重要的，因為那反映出當時的文化與社會型態。因此，即便當地人們最重視的是教會音樂而非傳統音樂，也必需先從近現代的教會音樂開始接觸，進而瞭解其社會組織，透過人們的引薦認識耆老，才能慢慢深入到傳統音樂的核心探討。

一、Music Historically in Chuuk 楚克音樂史

“Ancient” Music in Micronesia? Source of Information 傳統音樂研究資料來源：探討傳統音樂在的發展，需要透過不同觀點的研究，以及現有紀錄的輔助。其中可能的資料來源包括：

1. language used for music and dance 當地人們用來表達音樂與舞蹈的語言

從當地人們用來描述音樂的說法或字彙，可以看出不同社會對音樂的觀點與定義。

2. written reports of missionaries, early researchers 傳教士與早期研究者的觀察紀錄

此類資料為早期外地人士的觀察，因此在資訊不足的情況下，正確性多半有待考量。然而，對獲取傳統音樂的資訊而言，此類資料提供的資訊，也不無幫助。有時，可以看到傳教士花費相當長的篇幅，詳述音樂儀式的過程，雖然可能加入個人觀點或用詞錯誤，也是提供研究者另一個不同面向的資訊。

3. indigenous oral(and written) histories and mythologies 口傳、書寫歷史與神話

前人傳承下來的口述歷史，或已經以文字記錄下來的歷史資訊與神話傳說，提供研究者對不同時期的音樂研究資訊，以及跨時期音樂的傳承狀況與關聯性。

4. sound recordings of music from the early 20th century 20 世紀早期的錄音

此項是最有趣且最直接的音樂研究素材。現存最早的楚克音樂影音資料，是德籍研究者在 1907 年至 1910 年的錄音與影像。由於此批錄音的演唱者，部分可能是中年或年紀較大的耆老，即使錄音時間是 1907 年，但其演唱形式或音樂類型，可能可以追溯到 19 世紀早期的音樂型態，因此，對於楚克傳統音樂的研究，提供了相當重要的資訊。

Chuukese Terminology 楚克音樂類型：楚克人常說：「知識就是力量」。密克羅尼西亞，以至於大洋洲的人們，皆認為「知識」是人們最重要且珍貴的資產。而傳統知識的傳承媒介，即為歌謠的吟唱。將知識化作歌詞，透過吟唱代代相傳。這樣的觀念與型態，對傳統音樂與文化的研究而言，是非常重要的關鍵。楚克人把知識分成下列不同的種類：

1. sineey (everyday general knowledge) 日常生活所具備的知識

包括庭院整理或家庭工作…等，一般所具備的知識。

2. roong (special spiritual knowledge) 特殊專業知識

如房屋建築、航海技術、醫藥製作與使用，或與軍事知識…等。roong 屬於單音旋律，由具備如造舟或造屋…等特殊專門知識的專家，以獨唱的方式個別吟唱。由於楚克人相信此類的專業知識與神靈的力量有關，且屬於個人或家族的珍貴私人資產，對歌詞的內容更是格外保密，嚴禁外傳。因此其演唱場合私密性較高，通常在安靜或四下無人的地方，以極低極小的音量，近似耳語的方式吟唱，防止自己和神靈們以外的人聽到。

manaman，在楚克或整個密克羅尼西亞地區中，為「神靈的力量」之意，與波里尼西亞地區普遍看到的詞彙「mana」相近，皆為「力量」或「神靈的力量」之意，在討論這些區域的文化時，「mana」與「禁忌」是兩個相當重要的議題。mana 的獲得，可以透過先天遺傳或後天的努力獲得。傳統社會相信，如果一個人是出生於領袖世家，那天生就具備相當程度的 manaman。此外，如果一個人憑己之力成功地駕舟橫跨太平洋，贏得許多人的尊敬，即能獲得很多的 manaman。因此，manaman 除了指神靈、精神上的力量外，也同時為豐富的知識或受人敬重的力量。獲得 manaman 的方式為透過吟唱，與神靈對話而取得。直至今日，manaman 仍然與傳統楚克音樂有高度密切的關連。

西方文化對音樂的觀念，以聲音為主，如聲樂、器樂…等，對夏威夷等大洋洲地區傳統音樂而言，音樂這個字本身還同時包含了舞蹈與詩學的概念。對傳統音樂文化研究而言，不同民族、地區對音樂的概念，可能是相當迥異的。因此，要研究一個地區或民族的傳統音樂，可以先從該文化敘述音樂的方式開始。

民族音樂學界將大洋洲地區的傳統音樂歸類為 logogenic，意為「從文字出發的音樂」，以文字的傳達為優先考量，旋律次之。西方文化的音樂則比較屬於 melogenic，「從旋律出發的音樂」，也就是旋律優先，文字傳達次之。

許多大洋洲的傳統音樂，聽起來音域非常狹窄，旋律高低起伏很小。會形成此類型音樂的原因，並不是因為該地區的人不會寫旋律，而是他們認為音樂的目的在於「溝通」，吟唱的功能在於文字與訊息的傳遞，而非音樂旋律的表現力。旋律起伏大時，歌詞的發音也隨之受到影響，進而影響歌詞內容傳達的清晰度，聽者也較不容易理解吟唱者所要傳達的內涵。因此，大洋洲傳統音樂以溝通傳達為優先考量時，吟唱的旋律就因此較為簡約。由此也可以看出該地區的文化，對音樂的觀念與看法，為瞭解其傳統音樂型態的關鍵。對密克羅尼西亞文化而言，透過吟唱可取得 manaman，因此，吟唱的詩歌內容，也被視為私人財產之一，不輕易外傳。

以下為迪特西博士對 manaman 的說明：

人們可以透過吟唱(chants)、學習醫藥知識，以及對禁忌的遵守，獲得 manaman。舉例來說，如果一個人在航海途中，希望獲得驅趕壞天氣的力量(manaman)，他可以透過吟唱與神靈對話、用植物製作藥草，或是遵守航海的禁忌，避免到某些海域…等，獲取力量(manaman)，平安順利地完成航行任務。

Chuuk Examples: Recordings of Chant from 1907 by Augustin Krämer : 1907 年由德國學者 Augustin Krämer 錄製的楚克傳統音樂。

1. Love song sung by Ukokis / 由 Ukokis 演唱的傳統情歌

迪特西博士首先播放一段 1907 年由德國學者 Augustin Krämer 以蠟管錄音錄製的楚克傳統情歌，演唱者為 Ukokis。此類情歌是楚克音樂中，旋律起伏較大，最具表現力的一種，多由男性演唱。由於是情歌，因此歌詞內容常常提到女性的名字。其演唱特徵為大量 melisma 的使用，即為一字多音，單一音節以拉長音的方式演唱。以長音演唱的音節，有時並不屬於歌詞的一部分，而為情感的表達，也因此，情歌成為楚克傳統音樂中，最具表現力與情感張力的一種。

2. Breadfruit-summing chant by Aurfanu / 由 Aurfanu 吟唱召喚麵包果的歌

此首歌曲屬於一種特殊能力的歌曲，曲長較長，內容也比較受到保密。麵包果為過去楚克地區最重要的農作物，也是楚克人的主食。如果麵包果欠收，就會造成飢荒，因此，在楚克傳統社會中，有一群擁有特殊知識能力(manaman)的人或階級組織，會吟唱此類歌曲，祈求農作物豐收，或是召喚神靈力量以保佑農作物順利豐收，而此段錄音的演唱者 Aurfanu 即為此階級的吟唱者之一。由於歌詞蘊含許多關於農作物栽種培養的方式，以及與神靈溝通的知識，屬於保密性較高的歌曲，僅在某些人之間傳承。也因此，現代楚克人對此類型的歌曲瞭解甚少，許多歌詞即使被寫下來，也難以理解原意。在過去，楚克人認為麵包果是由神靈透過「銀河」送下來的，因此楚克語對「銀河」的稱呼即為「麵包果的道路(the path of breadfruit)」，因此傳統楚克人經常會對著銀河吟唱，即希望能與神靈溝通取得保佑，也從此可以看出麵包果對楚克人的重要性，以及他們的宇宙觀。

關於麵包果的歌曲吟唱，在過去，此類歌曲的數量相當多，而且只有在楚克才有。雅浦(Yap)或密克尼西亞其他地區，由於主食是芋頭(yam)，因此較沒有此類的吟唱。現今麵包樹對楚克人也是相當重要，但現今主食已被米飯取代，麵包果的重要性則較不如從前。

雖然現今關於楚克的文獻記載並不多，音樂的方面尤其少，但相關的錄音，卻可追溯至約一百年前，包括 1907、1910 年德國學者的錄音、1934 年日本學者的錄音、1963 年 Barbara B. Smith 教授的錄音，以及 1970 年代開始的大量錄音…等。透過歷史錄音的播放，以及學者與耆老們的訪談來追溯傳統音樂，為重現楚克傳統音樂與傳統音樂研究，最重要且關鍵的方式。

Rhythmic recitations: Categories of Roong 節奏型的吟唱：傳統歌曲 Roong 的細項分類

傳統與神靈與特殊知識相關的吟唱曲調 roong，屬於「功能性」的歌曲，不同的 roong 有其不同功用。其吟唱方式與一般曲調吟唱較為不同，屬於節奏性較強，類似唸誦式的吟

唱。從西方音樂的角度而言，有人稱為 speech rhythm、speech chant…等等不同的方式，但楚克人一律稱之為「歌曲(song)」。以下為其細項分類說明：

1. Pwee，與占卜、預知未來相關的歌曲，通常在將椰子葉打成結，並依其掉落的狀態來預測未來時，吟唱的歌曲。傳統社會中，經常使用此種占卜方式來預測各種事情的發展。現今，楚克人都還能夠吟唱這些曲調，但只有在特定人士的引導下，才能取得此類歌曲的錄音。

2. Itang，Itang 是楚克所有傳統曲調歌詞中，文字最精煉、詩學性最高的一種。Itang 歌詞多為相當長的詩節，其內容與土地所有權、政策、戰爭，以及海洋…等相關。

3. Pénu，外島地區的人們稱為「Pélu」，為航海者的歌曲。吟唱者不分男女性別，皆為經驗豐富的航海者。

4. Serawi，掌控天氣的歌曲。傳統社會組織中，有專門負責天氣掌控的階級組織，他們會透過此類歌曲的吟唱，藉由歌詞的力量，防止暴風雨侵襲楚克，確保島上人民身家財產的安全。

5. Ótoomey，召喚麵包果的歌曲，如同前文所述。

6. Ótoowik，召喚魚類的歌曲，透過歌曲的吟唱，引來更多的魚類，使漁獲豐收。

7. Sáfey，醫藥知識的歌曲。

8. Rawa，按摩的歌曲。按摩在楚克傳統社會中，對健康是很重要的。例如在難產時，適當的按摩可以協助生產。

9. Pwénúpwén，以魔法防禦、自我保護的歌曲。楚克人認為，人人皆可透過吟唱的力量，來保護自己或詛咒他人。因此，每個人也必須學會透過吟唱來自我防禦，以抵擋他人的攻擊，或是透過吟唱產生的力量，防止其他神靈力量影響自己。雖然現今的楚克人也會將此視為玩笑，但從此也可以看出「吟唱」在楚克傳統社會中的重要性。

10. Omwung，與愛情魔法相關的內容。

11. Ppéwéi，黑魔法的內容。由於內容多涉及如何傷害或攻擊他人，因此直至現今，人們還是不太願意討論此類歌曲的內容，或將之視為禁忌。

12. Pwáán，武術相關的內容。

13. Senap，與獨木舟或房屋建造內容相關的歌曲。若與他人有爭執想要報復的話，也可以透過此類歌曲的吟唱破壞他人的房屋，但同時，別人也會以其他吟唱來對抗。

由上述不同種類的吟唱內容，雖然現在看起來相當不科學或是所謂的迷信，但都是「知識就是力量」概念的體現。人們相信一旦學會吟唱的歌詞內容，就能擁有特殊的能力，不僅是保護自己，同時也可以讓更多事情順利地完成。這不僅是楚克傳統社會特色的體現，也是其社會型態與概念的表徵。

從西方音樂的觀點來看，roong 類型的歌曲，沒有明顯的旋律線條，以唸誦為主，因此部分人士認為這些屬於「非音樂」。但是從 roong 的功能性與歌詞來看，這是楚克傳統社會中，最具重要性與強大力量的歌曲。此類型歌曲由於歌詞擁有強大的知識與力量，吟唱時，歌詞的傳達是最重要的目的，因此，旋律性被簡化到最小，以力求正確地表達出歌詞的內容。雖如此，仍與一般講話的語調不同，因此迪特西博士仍將之歸類為音樂類的吟唱之一。在現今楚克社會中，五十或七十歲以下的世代，幾乎不具備此類歌曲的吟唱能力或知識，但

凡知道或能瞭解詞意的人，對此類型歌曲在公眾場合播放，是相當忌諱的，因為他們仍然深信 roong 所帶來的力量。

Social Dancing, Chuuk 1910 楚克 1910 年的社交舞蹈

德國學者在二十世紀初的採集，除了蠟管錄音之外，也有無聲影片。迪特西博士播放了一段來自德國 Hamburgischen 博物館，關於楚克傳統舞蹈的影片。此段影片錄製時間是 1910，可能是第一部紀錄下太平洋地區傳統舞蹈的影片。

1. Mortlock 島面具舞

Mortlock 島位於楚克本島的東南方，為楚克的外圍珊瑚礁群島之一。此段影片是由數名男子們頭戴長方形面具，於海邊的舞蹈。這也是目前所知，密克羅尼西亞地區唯一有戴面具的舞蹈。根據德國學者於二十世紀初的記載，面具舞在當時已開始式微，現今此類面具在當地到處都可以購買的到，但面具舞早已失傳。

2. 持棒舞蹈

此段舞蹈是在 Satawal 島錄製，外圍珊瑚礁群島之一，為男子們的站姿持棒舞蹈。同時，也有坐姿或蹲姿的持棒舞蹈。此類舞蹈流傳至今，也經常被演出。

3. 女子團體舞蹈

此段舞蹈是在楚克本島(Chuuk Lagon)錄製，由女子團體演出，包括坐姿、站姿與行進舞蹈(marching dance)。坐姿與站姿舞蹈，都是由一群人圍著兩位獨舞者，獨舞者以像企鵝或鳥類的手勢舞蹈。此類舞蹈亦流傳至今，只是像企鵝或鳥類的手勢較為罕見。

二、Traditional Repertory Performed Today 傳統音樂於現代的實踐

演講的第一部分，迪特西博士探討了傳統楚克音樂舞蹈。第二部分，則將時間拉回現代，探討傳統音樂舞蹈在現今楚克社會的發展情形。

1. Wuur

為舞蹈時吟唱的音樂，來自外圍群島。歌詞通常是由女性創作，內容是描述關於出航的男性。由於歌詞是以較古老的詩學方式創作，用字與意境較艱深，許多年輕人可能無法理解。因此在演出時，較年輕的舞者可能僅能做舞蹈的部分，吟唱就只能由較年長的舞者來負責。迪特西博士透過歌詞的解釋，講解了許多傳統歌曲的特色，如許多隱喻與比喻的使用，以及不同段落吟唱者角色(人稱)的轉換。舉例來說，歌詞第二行的英文為「my child」，但實際上指的是歌者的丈夫。第三行「ascends the path of heaven」，陳述其丈夫已過世的事實。其中歌詞也有提到，對已逝丈夫的思念，希望用具有魔法力量的椰子葉，將他從天堂拉回人間相聚，也就是所謂「具有魔力的椰子葉」。

其實這也可以當作樂器，為密克羅尼西亞地區的特色。兩端打結後，從兩側往前推擠，會使葉子突起，再從兩側向外用力拉，使突起的部分撞擊到下方葉面，發出聲響，當作樂器的一種，也可以使用在舞蹈之中。楚克人認為椰子葉蘊藏相當大的魔力，通常由航海者戴在頭上，或將嫩葉繫在手腳上，作為一種防護或護盾。

第八行「my cherished garland」，同樣也用 garland 花冠或花環的比喻，象徵她摯愛的丈夫。雖然歌詞中沒有出現任何的人名，但「my child」與「my cherished garland」的隱喻，

皆直指演唱者摯愛的丈夫。最後一段的歌詞顯示出妻子對丈夫身邊其他女性的妒意，即使在天堂，也不許其他女性接觸她的丈夫，這也是這首歌著名的原因之一。歌詞結束後，曲末最後一段以呼喊與應答作結。整首歌曲為三至四音組織，由女性演唱。每一首歌曲長度都不太長，但通常都會有許多首類似的歌曲接續演唱，所以演唱的時間相當長。此首歌曲，除了可以單獨演唱不需加舞蹈之外，舞蹈部分也有不同的形式，如拍打身體不同部位 (body percussion)、站姿或坐姿…等。但音樂部分，每一首都固定由一段呼喊與回應作為結尾，再接下一首歌曲。

2. Itang (political / governing recitations)

相較之下，屬於 roong 類型的 Itang，歌詞內容就更加艱深、困難許多。此類歌曲以吟唱的方式進行，曲長都相當長，承載著許多前人過去累積的智慧，可長達約三十分鐘左右。演唱過程完全仰賴記憶力背誦，因此在楚克傳統社會中，記憶力是非常重要的，人們也都能憑藉記憶力進行知識的傳承，與現代年輕世代形成強烈的對比。耆老們也對其記憶力引以為豪。

Itang 是與政治力量相關的內容，其歌詞的詞彙與文學造詣，為楚克詩學的最高境界。由於楚克人相信 itang 的吟唱會帶來強大的力量，因此其內容受到高度的保密。而 itang 同時也是傳統社會中位階相當高的階層，直逼酋長或族長…等領袖的地位，多由男性擔任。若領袖下達對整個部落或族群不利的意見時，itang 是唯一擁有站出來與領袖對談，表達反抗與勸阻意見的人。因此，當部落在對領導者的選擇出現不同意見時，itang 也擁有居中協調、協助決定領袖的權力。itang 在部落中的地位可謂相當崇高，也是部落公認學識最淵博者，必須熟知整個島嶼的歷史、各家族族譜與歷史…等，非常多的知識。

3. Pélu (navigation): Chants for Survival

此類型歌曲對航海者而言非常重要，尤以外島地區的人民為最，其歌詞為航海求生必備的知識。這類型的歌詞包括如何判斷天象、靠星象定位、不同地方的航行路線與航向、海洋生態與地理位置…等。同樣為依靠記憶傳承的歌曲，歌詞乘載許多海上航行的求生知識，因此，顯示出記憶力對傳統人們生活的重要性。雖然年輕世代的人們習慣將歌詞用文字寫下，但年長的耆老們還是普遍認為將歌詞寫下並不是正確的方式。因為每首歌背後有不同的故事，應仰賴個人的記憶力來傳承，而非文字的紀錄。

過去在泛太平洋地區，有許多教授傳統航海技術的學校，但二十世紀初起，僅剩下密克羅尼西亞的人們仍保有傳統航海技術的訓練，而僅存的兩所學校也皆位於此。過去的航海系統，與傳統吟唱有極大的關係，也可以說航海系統的傳承，是建立在吟唱之上。1960 年代末期，受夏威夷地區之託，密克羅尼西亞邦聯雅浦洲(Yap)外島 Satawal 的人們，來到當地協助夏威夷地區進行傳統航海技術的培訓，對已失去傳統航海技術的夏威夷傳統文化而言，是非常重要的重建工作。

三、Indigenous Agency in Contemporary Life 傳統音樂於當代的實踐

Beyond Preservation? 傳統文化的進一步思考？

不僅在密克羅尼西亞，整個太平洋地區以至於全世界，傳統文化在面臨現代化的衝擊下，不同社會在兩者間適應與平衡的表現，成為學界熱衷研究的議題之一。面臨傳統與

現代文化的世代交替，放棄傳統，顯然不是一個明智的選擇，但除了保存之外，也應該思考如何結合兩者，製造出創新的空間。目前絕大多數社會，對傳統文化僅能採取保存與典藏的作法，或成為藝術層面的應用創新，與現代一般生活，仍然是分處於兩個不同的空間。迪特西博士指出，如何思考兩者的結合運用，如何讓傳統文化實際地應用在現實生活中，使兩者並存，達成永續傳承，則是未來最值得思考與發展的議題。

Role of Ethnomusicologists in Describing and Analyzing Culture 民族音樂學者在文化分析與描述中的角色

傳統文化本身也具有創新的特色，舉例來說，傳統吟唱每一次都不一樣，當有新知識或新發現時，吟唱的歌詞內容便會有所改變，也會尋找更合適的吟唱方式，因此，隨著生活型態的改變而不停地演進，並非墨守成規或一成不變。因此，從傳統文化中尋找新意，例如不同時代不同歌詞、技術的描述，與音樂形式的改變…等，都是創新的來源。

Indigenous Agency through Colonial Transformation in Chuuk 楚克傳統文化在殖民時期的演變

傳統文化在殖民時期，隨著不同外地人士與文化的入駐，對楚克傳統社會文化起了很大的影響，音樂的部分也不例外。簡例說明如下：

1. Whalers / explorers (c. 1800-1870)

十九世紀捕鯨船與航海探險者，陸續造訪楚克，帶來了許多新的音樂文化、樂器…等。

2. Missionaries (1879-)

傳教士自十九世紀末開始進入太平洋地區以來，對各地傳統音樂文化產生的影響最為深遠。其實造訪楚克的西方傳教士人數其實並不多，且現今楚克人們都還記得這些西方傳教士的名字。由於楚克人們接受基督信仰之後，成為基督徒並加深基督信仰的推廣，以及相關音樂文化的傳播，才對楚克音樂文化產生了相當大的改變。相較波里尼西亞等其他地區，傳教士造訪密克羅尼西亞的時間點，相對晚了許多，其中楚克外圍群島的部份，更是直到 1950 年代才開始有傳教士進入。Diettrich 教授推斷，傳教士造訪的較晚，影響時間相對來說較短，也可能是密克羅尼西亞保有較多傳統音樂文化的原因之一。

3. Colonial Governments: Spain, Germany, Japan, U.S.(1886-1979)

西班牙、日本與美國等殖民統治

4. Current status as part of the Federated States of Micronesia.

現況：密克羅尼西亞邦聯(Federated States of Micronesia, FSM)

1979 年起，楚克與雅浦(Yap)、波納佩(Pohnpei)，以及科斯雷(Kosrae)組成密克羅尼西亞邦聯，首都設於波納佩，楚克為其四大洲之一。迪特西博士認為，加入邦聯對楚克而言，是好壞參半。優點是，邦聯是一個獨立的國家，可以擁有較自主權。但缺點則為楚克地處偏遠，四大洲的經費分配不均。

Indigenous Epistemology 傳統原住民族認知論

迪特西博士引用下列兩段話來解釋，傳統文化演進的本質：

“a cultural group’s ways of thinking and of creating and reformulating knowledge, using traditional discourses and media of communication, and anchoring the truth of the discourse in culture” (Gegeo 2001:493)

“cultural forms will always be made, unmade, and remade. Communities can and must reconfigure themselves, drawing selectively on remembered pasts” (Clifford 2001)

以下則舉一些例證來說明：

1. New Contexts: Initiation of new Navigators (Pollap, 2006) in the Catholic church

現今航海者的入門儀式，已不僅限於海上，或僅能以傳統儀式的方式舉行。舉例而言，楚克洲 Pollap 地區，2006 年為新入門航海新手舉行的入門儀式，即在天主教教堂中舉行。

2. New Christian Contexts for itang recitation: Catholic Jubilee Anniversary 2011

另一個例子為 2011 年，迪特西博士觀察到楚克一個天主教堂慶祝建立滿一百周年的儀式中，演唱傳統歌謠的情形。儀式進行到奉獻禮時，由年輕人組成的團體在行進至祭壇的過程中，重現過去傳統上，奉獻第一個麵包果給領袖的儀式，並吟唱 itang 類型的傳統歌謠。過去接受麵包果奉獻的領袖，現今成為站在祭壇上的神父與祭司。歌詞內容相當古老，與領導者有關的故事或警語。itang 吟唱結束，隨即恢復以電子琴伴奏，一般教會歌曲的演唱。根據迪特西博士表示，這是他第一次看到傳統歌謠在教堂中吟唱，且應用在教會儀式的一部分，也是另一個傳統儀式在現代生活中的演化與轉變。

New Technologies: Writing, Recording Puken Roong (Books of Roong) 書寫系統於傳統吟唱中的應用

過去仰賴口傳的吟唱，自二十世紀初約 1920 年代開始，由傳教士使用羅馬拼音製作了書寫文字系統，記錄下重要且珍貴的歌謠內容。現代許多耆老都有「歌本」，並將其視為貴重的傳家寶或私人財產，不輕易外借或外傳。除了書寫系統之外，錄音技術的發明，也大幅地影響了歌謠傳承的系統與方式。

結語

吟唱音樂在楚克傳統社會文化中，佔有非常重要的一部分。從日常生活知識、特殊專業技能、大自然神靈力量、重要歷史傳承，到生活娛樂…等，完全體現於歌詞內容之中，也透過歌詞進行傳承。由於吟唱對楚客人來說，其重要性在於歌詞與詩學的傳達，因此，其旋律起伏不明顯，為類似吟誦式的吟唱，與西方音樂的旋律特色大不相同。在研究與保存傳統音樂的同時，迪特西博士也從傳統音樂本身可變性的特質，提出未來在研究與保存之外，思考如何結合現代文明，應用於傳統音樂創新可能性的新思維。



圖一：布萊恩·迪特西博士於2013年5月21日演講照片



圖二：布萊恩·迪特西博士於2013年5月21日演講照片



圖三：布萊恩·迪特西博士於2013年5月21日演講照片

〈講座二〉“Music and Ecology in The Pacific: Sound, Instruments, and Place”

一、太平洋音景(The Pacific Soundscapes)

迪特西博士首先將音樂與環境做結合。音樂學研究中，常將音樂與文化共同討論。現今新的想法是，將生態也放入一起討論。因此將音樂視為生態系統的一部分。

生態系統是指人與環境互動的網絡，可能有外在因素及內在因素去控制生態的改變。而生態也是動態變化的，可能被干擾，像是音樂有可能消失或是被其它外來音樂文化所取代。而在這樣的生態裡包含的不只是音樂，還有聲音(Sound)。

太平洋上的島嶼很多，有許多已獨立或是被接管的國家，有些國家以前屬英國、法國、德國、美國、日本等等。但音樂文化並不受國家的疆界影響，而是區域的不同，讓太平洋的音樂文化錯縱複雜。文化上又分為有許多小島的密克羅尼西亞(Micronesia)；區域最小，但卻有最多種語言的美拉尼西亞(Melanesia)；及涵蓋面積最廣，各島嶼間語言及文化類似的玻里尼西亞(Polynesia)。

第一部分先從人聲開始。南島民族的唱誦很重視文字內容(Poetry)，且他們相信先靈會賦予力量到音樂，此稱為 Manama 或是 Mana。歌唱可以獨唱或是合唱，因為沒有記譜的符號，僅依賴記憶及口傳史音樂留下。另外運用呼吸相當重要，禁止自行停頓及唱錯。

舉夏威夷的例子，因當地有強而有力的政府及住民支持，夏威夷人在小學或是中學就開始學習傳統文化。夏威夷的 Mele 是詩、歌、音樂等等全部合在一起的表演形式，Mele Oli 是指沒有舞蹈的詩歌，單人或多人表演都可以。Mele Hula 則是將 Mele Oli 加入舞蹈，通常是多人一起演出。Mele 旋律起伏小，音程大約都是二度行進，唱誦節奏來自於內容母音。唱歌的內容以隱喻的方式講述當地文化及歷史。夏威夷沒有太多的詞彙是描述旋律及音高，但有很多的語彙是形容如何唱歌的方法及技巧。

迪特西博士播了一段現在只留存了口傳音樂，已經沒有舞蹈的 Mele Hula，歌名是 Kawika，搭配兩個鼓作為伴奏。僅只有音樂同時讓學生看經過英文翻譯的歌詞。Kawika 是夏威夷最後一個國王，在 1830 年到 1880 年代統治夏威夷。歌詞有很多隱喻，例如在這首裡的花朵意指領導者。Like lightning in the east，指的是當傳教士來到當地和本土權力喪失時，開始禁止 Mele Hula 和 Mele Oli。Brightening Hawai'i，Kawika 國王要大家記得要保存且支持傳統文化。從短短的歌詞就可以追溯他們的歷史。

而在傳統的歌謠還介紹了紐西蘭的 Tawhito、庫克群島的 Mako、夏威夷的 Kepakepa。播出的 Tawhito 是 1963 年錄的歌謠，音程跳動不大。現在也有作曲創作，但很明顯的與傳統不同，新曲創作已經受到外來和聲觀念影響。Mako 是庫克群島在葬禮時使用，使用喉音且不間段的持續念唱。Kepakepa 也是這種類似吟誦(recitative)唱法，速度很快且可持續兩個小時，功能是可以與神靈溝通。

除了以上這種單音音樂，還有複音音樂的形式。東加島的 me'etu' upaki，歌謠可以分為三個段落(section)演出，最後再將三個段落融合，形成多聲部交錯的複音織體(texture)。在密克羅尼西亞的波那佩島(Pohnpei)，稱為 Dokia 的曲子，唱相差兩度音程的聲部，並使用棍子敲擊伴奏。但因為受到西方的影響，使當地住民學習三度音程的和聲概念，因此現在已經很少聽到 Dokia，年輕人幾乎不會唱這類的傳統歌謠了。

此外在大溪地(Tahiti)，也有複音曲種，例如 Himene Tarava。許多研究認為這是在 18 世紀後半葉，西方人傳教到當地，與當地音樂結合而產生的新曲種，雖沒有太多錄音，可是證據顯示與現在的讚美詩類似。整首共有七個聲部，Fa' a' ara' ara 是先由一個年長的女性唱前奏，其它人再加入。Perepere 為獨唱，男性或女性皆可擔任，若是女生，即是七部中的最高聲部。Paraparau 是由女聲團體演唱主要文字，夾在中間聲部，它的旋律較平靜，沒有太多起伏。Huti 是另一群女聲團體唱誦。Maru teitei 是一個獨唱的男生聲部，但有時也可以是女生代替，此部為最高的男生聲部。Maru tamau 為男性的聲部，有持續低音的功能。Ha' u 是沒有文字的節奏聲部，用來加強調性。庫克群島也有類似這種讚美詩般的歌唱方式。

二、太平洋島嶼使用樂器及製作材料(Instruments and Materials)

因為氣候變遷、溫室效應，使環境大大改變，現在製作樂器的材料與以前不同，這不代表音樂會有所改變，它只是改變要製作的原料，但不影響原來的音樂文化。在這個地區，有別於西方定義的樂器(instruments)。例如海螺(conch shell trumpet)，是拿來作為信號的用途。因此在此地應指「產生聲音的器具」。

要尋找太平洋上音樂文化的材料可以藉由以下幾種方式。第一，了解音樂與文化的關連，從文化使用的器具找出可以使用的器具。第二，太平洋上各文化間的相似性，在別的区域也可以發現同樣的樂器。第三，因當地樂器有可能已經失傳，透過找尋各地的博物館，有時能發現所留存的音樂文化物件。

迪特西博士講到樂器時，以樂器振動發聲的方式作分類介紹。可以分為五種：膜鳴樂器(Membranophones)、體鳴樂器(Idiophones)、弦鳴樂器(Chordophones)，氣鳴樂器(Aerophones)、還有藉電力發聲(Electronophones)的樂器。

首先從膜鳴樂器開始。在玻里尼西亞有大型鼓，例如夏威夷的 Pahu，使用的木頭來自椰子樹或是麵包樹，用鯊魚製作鼓皮。現在因為保護鯊魚，已經很少見用鯊魚製作的鼓，現在都用別的材料代替。因為夏威夷有許多的觀光客，街上到處都可以看見價錢便宜的 Pahu。演奏方式是坐著雙手拍奏。而美拉尼西亞的鼓是很不一樣的。當地的鼓中間窄，上下較寬，像玻璃瓶的樣子。使用的是硬木的材質，由一大群的男生一起演奏，一人拿一個鼓。另外密克羅尼西亞的鼓，也是和美拉尼西亞同樣的形狀。老師展示一張圖片，是在夏威夷博物館裡波那佩島的鼓。現在在波那佩島已經看不到這樣的鼓，看似奇怪，但實際上是因傳教士將鼓帶離波那佩島，反而意外留存了原始的物件。

另外也有其它鼓類，例如裂縫鼓(slit drum)，但屬於體鳴樂器。這種鼓是用單一木頭製作，使用鼓棒敲擊。在庫克群島及薩摩爾都有出現。其它打擊樂器還有夏威夷的 Iliili，石頭製成，一手拿兩個敲擊，如響板的演奏方式。在密克羅尼西亞及加洛臨島(Caroline Islands)有一種樂器叫作 Upwut，兩片椰子葉綁在一起，藉由左右拉開，發出拍打的聲音。波那佩島有敲打石頭為了要製作 Kava，但不被認為一種樂器，它只是能製造聲音的一種器具。另外各地都有拍打肢體做為伴奏的表演方式。

弦鳴樂器有弓琴。則只有夏威夷、紐西蘭、關島有這樣的弦樂。

氣鳴樂器有鼻笛及一般口笛，東加島及密克羅尼西亞的 Chuuk 都有。索羅門有排笛

(panpipe)的樂團，雖然排笛是傳統樂器，但現在都是演奏現代曲目。號角則是用來作為傳遞訊息所用。此外還有用葉子製作的氣鳴樂器兩種，一是將葉子捲起成為 Rolled Leaf Oboes，需要上下唇往口腔壓住而發聲；另一種是 Leaf Whizzers 用椰子葉做成，藉由旋轉發出嗡嗡的聲音。

三、紐西蘭傳統音樂復興(Instruments and Revival in New Zealand)

二十世紀初，幾乎所有毛利人的樂器都已失傳。直到迪特西博士聽了一個弦樂四重奏的音樂會，聽到毛利人將這些傳統樂器與弦樂一起合奏。製作樂器的素材有木頭、竹子、骨頭(人骨、牛骨)、海螺、葫蘆、葉子、石頭等等。樂器命名分類法都是用環境去命名。風、水、天空等等。

各地的樂器會失傳，是因太平洋地區經歷過西方國家的殖民(Colonialized)、傳教(Missionary)、當地樂器在十九世紀被搬離及文化改變等因素。現在這些樂器又重新出現在紐西蘭，除了用於傳統的祭儀及表演，也可以演奏新的曲目、電影配樂、甚至是爵士音樂。這也是一種很好流傳的方法，讓音樂文化不再只是存在於博物館中，而真正的成為一個可以永續的活文化。現在有很多樂器材料都開始消失，肇因於環境的變化，如何永續的保存我們的生態是重要的課題。不只是保存我們的環境，也是在保存我們的音樂文化。



圖一：布萊恩·迪特西博士於2013年5月22日演講照片



圖二：布萊恩·迪特西博士於2013年5月22日演講照片

三、計畫成果自評

此次迪特西博士來臺之實質效益與本計畫之成果自評如下：

(一) 交換學者之專長之於學術研究發展的助益

本所自 2009 年起，陸續邀請多位於南島音樂研究領域，具權威性的專家學者來臺講學，透過「南島音樂研究」的凝聚力，積極推動跨國交流與合作。從帛琉(Palau/Belau)到雅浦(Yap)，南島音樂研究與交流範圍已逐步深入密克羅尼西亞地區。此次邀請迪特西博士，就其於楚克(Chuuk)與波納佩(Pohnpei)的研究進行講學，對密克羅尼西亞地區的音樂文化，有更完整、深入的探討。透過與帛琉及雅浦的音樂文化，就地域層面(同屬密克羅尼西亞)與歷史層面(同曾為被殖民地地區)的同質性，及語言與音樂層面可能存在的異質性，進行同地區不同音樂文化的音樂研究比較，以對密克羅尼西亞地區，以致於整體大洋洲的音樂研究，有更深入的探討。

(二) 對提昇學生專業認知之助益

民族音樂學本身，並非一門單獨存在的學科，而是與其他不同研究學科相輔相成而存在的。包括民族學、音樂學、表演藝術、數位化保存…等，為一複合性存在的學科。師大民族音樂研究所包含「研究與保存組」、「表演與傳承組」，與「多媒體應用組」三大組別，其意義就是希望能朝多元面向、全方位發展的方式，培育民族音樂學人才，拓展相關研究議題。

此次迪特西博士的講學，將可為本所不同組別的學生，帶來不同面向的學習助益。對於研究保存組學生而言，迪特西博士帶來密克羅尼西亞音樂的深度研究、音樂分析與研究方法，以及實務的田野調查經驗，都將成為學生實務學習的最佳典範。對表演傳承組學生而言，認識大洋洲更多不同的音樂演出方式，與不同民族的傳統音樂聲響，不僅開拓其音樂文化的認知，同時也拓展對不同聲音、聲響的變化，與表演方式的認知與可能性。此外，迪特西博士曾對 Barbara B. Smith 教授於 1963 年的田野採集錄音，進行數位化典藏的工作，對音樂數位典藏與類比錄音數位化，擁有相當豐厚的實務經驗。將可為本所多媒體應用組的學生，以及本所進行的音樂數位典藏計畫，就典藏品內容的研究方式、原件的保存，以及影音數位化轉換的技術指導，進行交流與建議，同時也更進一步開拓雙方學術交流合作的可能性。

(三) 未來合作發展之助益

本所此次邀請迪特西博士講學，將對本所整體研究發展，有相當高的效益提升。從學術研究、音樂數位典藏交流、拓展國際視野，到雙邊交流合作可能性的討論，皆對本所未來發展民族音樂學研究，有相當大的助益。同時，透過學者的講學，也為學生提供未來學習與進修管道的建議，促進更多學術研究與交流的發展與可能性。